DOCUMENT RESUME

ED 084 917 FL 004 604

AUTHOR Rodriquez Mungia, Juan C.; Pereira, Ildeberto
TITLE List of Testing Materials in English as a Second Language and Spanish

PUB DATE Nov 72
NOTE 24p.; Oversized documents; Actual page count is 12 pages

EDRS PRICE MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS *Spanish, *English (Second Language), *Bilingual Education, *Bilingualism, *Language Tests, Test Reviews, Achievement Tests, Aptitude Tests, Individual Tests, Diagnostic Tests, Standardized Tests, Verbal Tests, Language Programs, Test Selection, Language Skills, Language Ability, Language Proficiency, Verbal Ability

ABSTRACT

This booklet presents a list of testing materials in English as a second language and Spanish. Among the information included are the name and description of each test, the test level, the address of the publisher, and the known users. Forty-three tests are discussed. (SK)

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

ED 084917

MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF EDUCATION

DIVISION OF CURRICULUM AND INSTRUCTION

LIST OF TESTING MATERIALS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH

Prepared for the Bureau of Transitional Bilingual Education
by Juan C. Rodriguez Mungia in collaboration with
Ildeberto Pereira, Supervisors, Bilingual Education

Boston, November '72

U.S. DE
EDU
NAT
THIS DOCU
DUCED EXA
THE PERSON
ATING IT PO
STATED DO N
SENT OFFICIA
EDUCATION P

FL 004 604

MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF EDUCATION

DIVISION OF CURRICULUM AND INSTRUCTION

LIST OF TESTING MATERIALS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH

e Bureau of Transitional Bilingual Education
guez Mungia in collaboration with
a, Supervisors, Bilingual Education

Boston, November '72

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LIST OF TESTING MATERIALS IN ENGLISH
AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS	AD
Analysis of Reading	A short test for children beginning formal schooling: visual perception of letter letter identification, mathematics	Beginning School children(approx. time to start)	Houghto; 53 West N.Y., N c/o Jos Reg. Te:
Barbe Reading Skills Checklist by Walter B. Barbe	Checklist covers vocabulary comprehension, perceptive and visual skills, oral expressions, world analysis etc. A good objective check list for teachers.	6 levels	3124 Ha: Cayahua Ohio 44
BoEHM Test of Basic Concepts	Group test, Spanish & English School Instruction measures child's knowledge of concepts assumed known on school entrance	Not Indicated	Psycholo 304 E. 4 N.Y.,N.Y

LIST OF TESTING MATERIALS IN ENGLISH
AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH

DESCRIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
A short test for children beginning formal schooling: visual perception of letter letter identification, mathematics	Beginning School children(approx. time to start)	Houghton Mifflin Co. 53 West 43 St. N.Y., N.Y. c/o Joseph Fraulo Reg. Test Coordinator	Not Indicated
Checklist covers vocabulary comprehension, perceptive and visual skills, oral expressions, world analysis etc. A good objective check list for teachers.	6 levels	3124 Harriet Road Cayahuaga Falls, Ohio 44224	Not Indicated
Group test, Spanish & English School Instruction measures child's knowledge of concept assumed known on school entrance	Not Indicated	Psychological Corp. 304 E. 45 St. N.Y.,N.Y. 10017	Milwaukee Public Schools

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS	
Brown-Carlsen Listening Comprehension Test	Designed to measure the ability of students to comprehend spoken language.	Grades 9 up	Harc Jova N.Y. 757
California Test Bureau English Spanish Version	Test of Comprehension used testing Spanish and English	Not Indicated	Manc Manc 6301
California Achievement Test	Indicates self-image in particular academic areas, weak determining learning abilities of migrant students	Not Indicated	Cali Bure Rese Mont
Comprehension of Oral Language English-Spanish	Not Indicated	Not Indicated	Guid Asso Aust
Comprehensive English Language Test (CELT) by David P. Harris and Leslie A. Palmer	Includes listening structure and vocabulary. Multiple choice. Has good reliability, correlation and validity. Good format and set-up	High School and Adult	McGr Inte 330 N.Y.

DESCRIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
Designed to measure the ability of students to comprehend spoken language.	Grades 9 up	Harcourt, Brace and Jovanovich Inc., N.Y., N.Y. 10017 757 Third Ave.	Not Indicated
Test of Comprehension used testing Spanish and English	Not Indicated	Manchester Road Manchester, Miss. 63011	Milwaukee Pub. Schools
Indicates self-image in particular academic areas, weak determining learning abilities of migrant students	Not Indicated	California Test Bureau-Del Monte Research Co. Monterey Calif.93940	Not Indicated
Not Indicated	Not Indicated	Guidance Testing Assoc. -6516 Shirley Ave. Austin, Texas 78752	Not Indicated
Includes listening structure and vocabulary. Multiple choice. Has good reliability, correlation and validity. Good format and set-up	High School and Adult	McGraw-Hill Book International Division 330 West 42 St. N.Y.,N.Y. 10036	Not Indicated

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS
Conceptual Oral Language Test (Colt)	Designed to assess people's ability to solve problems and think in terms of concepts in math, science, and social studies. 4 parts: differentiation, classification, seriation and analogies. May beutilized for content as well as comprehension. No reading or writing necessary.	Levels 1-3
Cooperative Primary Test	Appears to be good for comprehension. Includes word analysis, listening, math, reading and writing	Different levels
Cooperative (Sequential Tests of Educational Progress) step	Reading, writing, listening, social studies, science, and math. Good to check progress.	Not Indicated

DESCRIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
gned to assess le's ability to e problems and k in terms of concepts ath, science, and al studies. 4 parts: erentiation, classifi- on, seriation and analogies. beutilized for content as as comprehension. No ing or writing necessary.	Levels 1-3	Michigan Migrant Interdisciplinary Project 3800 Packard Road Ann Arbor, Michigan 48104	Not Indicated
ars to be good for rehension. In- es word analysis, ening, math, ing and writing	Different levels	Educational Testing Service, Princeton, N.J. 08540	Not Indicated
ing, writing, ening, social ies, science, and . Good to check ress.	Not Indicated	Educational Testing Service, Princeton, N.J. 08540	Not Indicated

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS	
Diagnostic Test for Students of English as a Second Language by A.L. Davis	I. Covers general grammar exclusive of verbs II. Devoted to verbs III. Idiomatic vocabulary. May be good for older students who are able to read and have had some instruction in English	Older Students	McGr 330 N.Y.
English Language Test	Not Indicated	Nivel Intermedio Grades 7,8,9	Dept Offi Hato c/o
ESL Placement Test for Non-English Speaking Children	(using puppets.) H-200 materials	Iand II	San Prog cati 4100 San c/o
English Usage Test for Non-Native Speakers of English by David P. Harris and Leslie A. Palmer	Not Indicated	American Lang. Institute	Not

DESCRIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
vers general grammar slusive of verbs voted to verbs lomatic vocabulary. y be good for older udents who are able read and have had me instruction in glish	Older Students	McGraw-Hill Book Co. 330 West 42 St. N.Y.,N.Y. 10036	Not Indicated
t Indicated	Nivel Intermedio Grades 7,8,9	Dept. of Public Inst. Office of Evaluation Hato Rey, Puerto Rico c/o Claudio D. Ortiz	Not Indicated
sing puppets.) 200 materials	Iand II	San Diego City School Program Division Educational Center; 4100 Normal St. San Diego, Calif. 92103 c/o Clifford Mendoza	San Diego City Schools
t Indicated	American Lang. Institute	Not Indicated	Not Indicated

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS
Fluency Test	Spot test in English	K-I
Gates-McGinitie Test of Reading	Measure Reading Vocabulary and comprehension	Not Indicated
Illinois Test of Psycholinguistic Abilities	Allow comparisons of the person's relative functioning in several oral languages functions	Not Indicated
Iowa Test of Basic Skills	Reflects the child's strengths and weaknesses	Not Indicated
Language Assessment English and Spanish	Not Indicated	Not Indicated

RIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
in English	K-I	Follow Through Project Univ. of Calif. Room 2322, Library S. Riverside, Calif. 92502 Dr. Manuel Ramirez III Director	University of Calif. Riverside
eading and sion	Not Indicated	Teacher's College Press Columbia Univ. 1234 Amsterdam Ave. N.Y.,N.Y. 10027	In State of Washington
arisons rson's functioning oral functions	Not Indicated	Not Indicated	In State of Washington
he child's and weak-	Not Indicated	Not Indicated	In State of Washington
ted	Not Indicated	Tuscon School Dist. I 1010 E. 10th St. Tuscon, Arizona c/o E. Madrid -Coord.	Tuscon School District I

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS	
Language Diagnostic Test	Not Indicated	1-II	Cla Sch 13 N. New c/o coo
Language Dominance Criteria (LDC)	a) social section b) performance section to measure the ability of a child to speak Spanish and English	Beginning school children(approx. time to start)	Hou 53 N.Y c/o
Language Facility Test by John T. Dailey	Obtains a standardized sample of speech in 10 minutes or less by means of having the subjects tell stories about or describes a series of pictures	Grades 1-6	The 801 #70 Vir
Listening Test for students of English as a second language: by David P. Harris and Leslie A. Palmer	Not Indicated	Not Indicated	Ameri Insti

RIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
ated	I-II	Clark City School District 1312 E. Tonopah N. Las Vegar Nevada 89030 c/o Raul Gonzales, coordinator	Clark City School District
ction ce section e the ability d to speak nd English	Beginning school child- ren(approx. time to start)	Houghton Mifflin Co. 53 West 43rd St. N.Y.,N.Y. c/o Joseph A. Fraulo	Not Indicated
standardized speech in 10 r less by means the subjects ies about or des- series of pictures	Grades 1-6	The Arlington Corp. 801 N. Pitt Station #701 Alexandraa Virginia, 22314	Washington, D.C. Schools
ted	Not Indicated	American Language Institute	Not Indicated

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS
Linquistic capacity Index	Based on a contrastive analysis of English and Spanish grammar and Phonology. Intended for primary grade pupils whose nativelanguage is Spanish.Maybe used as a measure of English language readiness and pupil achievement. Includes vocabulary, phonology and grammar	Early Grades
Metropolitan Readiness Test	Indicates the child's readiness for formal school instruction. Weak for determining abilities of migrant students	Not Indicated
Michigan Oral Language Test	Objective is to assess the child's ability to produce standard grammatical and phonological features when he speaks. Given orally and differnnt responses may be acceptable.	Any level

DESCRIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
on a contrastive sis of English panish grammar honology. Intended rimary grade pupils nativelanguage is sh.Maybe used as a re of English age readiness and achievement. In- s vocabulary, logy and grammar	Early Grades	Fresno State College Fresno, California Frederick H. Brengelman, Ph.D, John C. Manning, Ed.D	Independent School District, Edgewood 5358 W. Commerce St. San Antonio, Texas c/o Max Castillo
ates the child's ness for formal instruction. for determining ties of migrant nts	Not Indicated	Not Indicated	In State of Washington
tive is to assess hild's ability oduce standard atical and phono- al features when eaks. Given orally iffernnt responses e acceptable.	Any level	American Council of Teachers of Foreign Lang. 62 Fifth Avenue N.Y,N.Y.	Not Indicated

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS
Modern Language Aptitude	Predicts how easily and rapidly students will learn a foreign language in the usual classroom situation number learning phonetic script spelling,clues, words and sentences, paired associates.	Grade 9 and above short form(3,4,5) Elementary form grades 3-6
OlP Content Tests	Based on lessons given to children. Each test administered to two children at one time. Answers provided are believed to be most likely. May be good for content	Levels 1-6
Peabody Picture Vocabulary	"It samples the child's picture recognition adequately in English, but Spanish translation seems fraught with hazzards'-Very useful in helping classroom teachers see degree of English'-"Translation is not good reliability of the language dominance'-Henry Pascuzi New Mexico	Not Indicated

PTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USER
w easily students a foreign the usual ituation ning ript ues, words es, paired	Grade 9 and above short form(3,4,5) Elementary form grades 3-6	Psychological Corp. 304 E. 45 St. N.Y.,N.Y.	Not Indicated
ssons given Each test d to two one time. vided are be most y be good	Levels 1-6	Southwest Cooperative Educational Laboratories 1404 San Mateo, S.E. Albuquerque, N.Mex.87108	Not Indicated
the child's ognition in English, translation nt with ery useful in ssroom teachers of English'- n is not good of the language Henry Pascuzi	Not Indicated	American Guidance Service, Inc.Publishers Building, Circle Pines Minnesota, 55014	In Statee of Washingtton

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVEL
Pimsleur Language Aptitude Battery	Placing students in the level of foreign language Identifying individual learning of difficulties	Not Indicated
Prueba de Comprension Auditiva (Ingles)	English Comprehension Looks Good	4 levels
Prueba de Lectura En Espanol Form A-B	Not Indicated	Niveles 1-4 Grades 1-3, 4-6, 7-9, 11-12
Prueba de Lectura En Ingles	Not Indicated	Formas A y B Niveles 1-4; Grades 3,4,6 7;9-10-12
Prueba de Lectura Forms Ce De	Not Indicated	1,2,3,4,5
Pruebas De Rendimiento Academico	Test De Destrezas Basicas En Lectura	Nivel Primario Grades 1,2,3,4 5, 6

DESCRIPTION	LEVEL	ADDRESS	KNOWN USERS
ng students in the of foreign language ifying individual ing of difficulties	Not Indicated	Harcroft, Brace & World Test Dept. 757 Third Ave. N.Y.,N.Y. 10017	Not Indicated
sh Comprehension Good	4 levels	Not Indicated	Not Indicated
ndicated	Niveles 1-4 Grades 1-3, 4-6, 7-9, 11-12	Educational Testing Service, Oficina de Puerto Rico	Not Indicated
ndicated	Formas A y B Niveles 1-4; Grades 3,4,6 7,9-10-12	Educational Testing Services, Oficina de Puerto Rico, c/o Dept. of Public Instruction Office of Evaluation c/o Claudio D. Ortiz	Not Indicated
ndicated	1,2,3,4,5	Serie Interamericana Guidance testing Assoc. Austin, Texas 78752	In San Antonio Texas
De Destrezas as En Lectura	Nivel Primario Grades 1,2,3,4 5, 6	Departamento de Instrucion Publica Oficina de Evaluacion Hato Rey, Puerto Rico c/o Claudio D. Ortiz	Not Indicated

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS
Reading and Vocabulary Tests	To assess the reading comprehension skill of individuals and groups and to check students progress and growth in reading ability through retest	Series 2 for grades 8-11 Series 1 for grades 11-13
Reading Comprehension Test	Designed for Puerto Ricans in Puerto Rico	Nivel Intermedio, Grades 7,8,9
Reading Tests New Inter-American Series English and Spanish by Hershel T. Manuel	Reading and general ability includes vocabulary, speed of comprehension and level of comprehension. Vocabulary is difficult especially at upper levels	1,2,3,4,5, Grades 1-12
Southwest Cooperative Test	Not Indicated	Not Indicated
Test of Basic Skill in English	Not Indicated	Nivel Primario Grades 1, 2 ,3 4,6

DESCRIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
sess the reading ehension skill of viduals and groups o check students ess and growth in ng ability through t	Series 2 for grades 8-11 Series 1 for grades 11-13	Psychological Corp. 304 E. 45 St. N.Y.,N.Y.	Not Indicated
ned for Puerto s in Puerto Rico	Nivel Intermedio, Grades 7,8,9	Office of Evaluation Hato Rey, Puerto Rico c/o Claudio D. Ortiz	Not Indicated
ng and general ty includes ulary, speed of ehension and level mprehension. Vocry is difficult ially at upper levels	1,2,3,4,5, Grades 1-12	Guidance Testing Assoc. 6516 Shirley Ave. Austin, Texas 78752	Title VII Cllif., Col. Fla.,Ill. Mass., New Mex. N.Y.,Texas Wisconsin
ndicated	Not Indicated	SWCEL Lab. 117 Richmond Drive N.E. Albuguerque New Mex. 87106	Not Indicated
ndicated .233	Nivel Primario Grades 1, 2 ,3 4,6	Dept. of Public Inst. Office of Evaluation Hato Rey, Puerto Rico c/o Claudio D. Ortiz	Not Indicated

NAME OF TEST	DESCRIPTION	LEVELS
Test of General Ability	Not Indicated	6 level Pre-school High Scgool
Wide Range Achievement Test	Fast method to specifically determine a child's grade level for instruction	Not indicated

DESCRIPTION	LEVELS	ADDRESS	KNOWN USERS
Not Indicated	6 level Pre-school High Scgool	Guidance Testing Assoc. 6516 Shirley Ave. Austin, Texas 78752	Not Indicated
Fast method to specifically determine a child's grade level for instruction	Not indicated	Guidance testing Ass [illegible] 6516 Shirley Ave. Austin, Texas 78752	In State of Washington